

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Episode 04 – Danger Signals

Anna arrives at her destination on Kantstraße but it's closed. She's told that the owner is in a café. They seem to know each other. Anna has 100 minutes left. Will she have enough time?

Anna is thrown off completely when she finds the shop closed. Leo Winkler is dead. An organ player tells her that the new owner of the shop is Leo Winkler's son, Paul. He has his daily hot chocolate at a nearby café. She goes to the café and asks for a coffee ... Kaf-fee ... and there's a man with a silver violin pendant smiling at her. Ogur enters the cafe and tells Anna that her mission is dangerous ... gefährlich ... as is RATAVA. Intrigued, Anna hurries after the elderly man with the violin. But what's in his case?

Manuscript of the Episode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Mission Berlin. November 9, 2006, ten fifteen am. You have two lives and 100 minutes left to save Germany. But you've got a lead:

FLASHBACK:

Die Kantstraße? Tut mir leid, ich bin nicht von hier, ich bin Touristin.

COMPUTER:

You've got to hurry up:

FLASHBACK:

Sie fahren am besten mit der S-Bahn von Friedrichstraße.

COMPUTER:

Do you want to play? Do you want to play?

SITUATION 1 – Wo ist Paul Winkler?

SPIELER:

Anna, get inside that shop and try to find Leo Winkler.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

It's a clock shop! It's shut. "Komme ... eh ... gleich wieder"

ORGELSPIELER:

Paul Winkler kommt gleich wieder. Er trinkt seinen Kakao im "Krokant". Das ist das Café da an der Ecke, sehen Sie?

ANNA:

Sorry? Entschuldigung, ich ...

ORGELSPIELER:

Ach verstehe, Sie sind nicht von hier?

ANNA:

Nein, ich Touristin, ehm ... aber, Mr. Winkler ...

ORGELSPIELER:

Was wollen Sie denn von Paul?

ANNA:

Paul? No, err ... nein, Leo ...

ORGELSPIELER:

Leo ... Leo Winkler, ach der ist doch schon lange tot. Aber sein Sohn, der Paul ... Ach wissen Sie was, junge Frau, gehen Sie auch ins Krokant und trinken Sie einen Kaffee.

ANNA:

Should I go for a coffee? ... Why?? Oh well, OK.

KELLNERIN:

Wat darfs'n sein?

ANNA:

Ich ... err ... coffee, bitte.

KELLNERIN:

Kaffee? Na jut, aber wat denn nu genau? 'ne Tasse? 'n Kännchen? Mit Milch? 'n Espresso? 'n Cappuccino?

ANNA:

'n Cappuccino.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

DECODAGE 1

SPIELER:

That waitress was charm personified ...

ANNA:

So you obviously don't ask for a coffee like that then ...?

SPIELER:

They have several choices: Espresso, Cappuccino, mit Milch, with milk ...

ANNA:

Yeah, OK, so ... Leo's no longer around. He's a long dead "... der ist schon lange tot." Why's he looking at me like that? Is he smiling at me?

SPIELER:

Who?

ANNA:

At the table over there, the elderly chap drinking a hot chocolate. Can you see? With that silver violin pendant.

SPIELER:

Perhaps it's Paul Winkler ... all the others are too young to be Leo's son.

ANNA:

Look who's coming, I don't believe it!

SITUATION 2 – Im Café

SPIELER:

Anna, ask him what the phrase means!

KELLNERIN:

Ja hallo, Herr Kommissar! Einen Mokka, ja?

OGUR:

Nein, danke Angelika. Darf ich?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:
Bitte!

OGUR:
Anna, Ihre Mission ist riskant, verstehen Sie?

ANNA:
Meine Mission? Bitte superintendent: "In der Teilung ...", what is it?

OGUR:
In der Teilung liegt die Lösung, "division" ist die "solution", verstehen Sie?

ANNA:
Division, solution? But for which "Teilung" should I find "die Lösung"?

OGUR:
Seien Sie vorsichtig, Ihre Mission ist riskant. RATAVA ist gefährlich.

ANNA:
RATAVA?

OGUR:
Hier ist meine Karte und meine Handynummer.

ANNA:
Emre Ogur ... 01

OGUR:
Auf Wiedersehen!

ANNA:
Thank you, eh ... danke!

KELLNERIN:
Ihr Cappuccino. Drei Euro fünfzig, bitte.

DECODAGE 2

ANNA:
Meine Handynummer? Is that his mobile phone number?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!
DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SPIELER:

I guess so. But be careful of Ogur, he's on the make!

ANNA:

He said my mission was dangerous ... "gefährlich". So what about ... "meine Mission"?

SPIELER:

It's a possessive form "deine Mission" – your mission that's the familiar form. "Ihre Mission" – your mission that's the polite form.

ANNA:

And what about this RATAVA outfit?

SPIELER:

He's bluffing ... trying to intimidate you. And moreover his English leaves a lot to be desired.

ANNA:

You really don't like him do you? Anyway, solution, division. What do you make of all of that?

SPIELER:

We'll see. And now look, the man with the violin has vanished.

ANNA:

Yes, but I think I know where we can find him.

CONCLUSION

COMPUTER:

Round four completed. You've got 95 minutes and 2 lives left to solve the puzzle:

FLASHBACK:

Anna, Ihre Mission ist riskant, verstehen Sie?

COMPUTER:

What does the message mean?

FLASHBACK:

In der Teilung liegt die Lösung. "Division" ist die "solution".

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

COMPUTER:

Are you going the right way?

FLASHBACK:

Die Kantstraße ist lang. Zu welcher Nummer wollen Sie denn?

COMPUTER:

Do you want to play? Do you want to play?

Mission Berlin is a coproduction of Deutsche Welle, Polskie Radio and Radio France Internationale with the support of the European Union.